

Éditorial

Septembre signifie deux choses: la rentrée, et la parution du numéro d'automne de la Revue canadienne de linguistique appliquée. Ce second numéro du volume 6 nous emmène du milieu scolaire à celui des entreprises, nous faisant voyager du Canada à la Chine. On y étudie les points de vue d'enseignants et d'enseignés, d'employeurs et d'employés. On y parle de théorie et de pratique, de modèles et d'applications, de langue maternelle et de langue seconde. Bref, un mélange varié qui saura vous aider à aborder l'automne.

Monique Bournot-Trites et Jérémie Séror nous donnent une vision intéressante de la conscience linguistique d'étudiants d'immersion française en ce qui concerne l'impact des stratégies d'enseignement et d'apprentissage et l'influence du transfert des habiletés langagières de leur langue première vers leur langue seconde. L'article de Pascal Ntirampeba traite de la didactique du texte écrit argumentatif et en explicite la complexité avant de présenter une synthèse de données psycholinguistiques qui pourraient en faciliter l'apprentissage, notamment pour ce qui est de la construction de l'objet, de l'étyage, de l'interlocution et des aspects métacognitifs. Sylvie Roy propose une réflexion sur l'imposition en entreprise d'une norme professionnelle en langue française au cours d'un encadrement par les pairs, jetant ainsi les bases d'une réflexion importante sur la formation linguistique dans des contextes corporatifs, ainsi que sur l'importance accordée aux variations linguistiques à l'heure de la mondialisation. Alexandre Sévigny modélise les aspects de la transmission et de la réception d'information en traitement des langues naturelles, et présente de possibles applications du modèle à l'apprentissage des langues assisté par ordinateur. L'étude de Ling Shi, Wenyu Wang et Qiufang Wen portant sur la manière dont les enseignants d'anglais en Chine continentale évaluent les compositions écrites par des étudiants sinophones se spécialisant en anglais révèle que les enseignants les plus expérimentés ont tendance à attribuer des notes plus basses et à formuler moins de commentaires positifs que leurs collègues moins expérimentés.

Comme toujours, les résumés de ces articles ainsi que ceux des numéros précédents de la Revue canadienne de linguistique appliquée sont affichés sur notre site Internet, dont je vous invite d'ailleurs à aller voir le nouvel habillage. La nouvelle interface, plus conviviale, vous aidera à profiter encore davantage de votre Revue et de votre Association.

Vous remarquerez deux petites nouveautés dans ce numéro : la liste des évaluateurs figure désormais sur une page séparée, et elle est publiée dans le numéro 2 pour mentionner les experts qui ont évalué l'ensemble des articles du volume, soit les deux numéros. Ceci permet de préserver l'anonymat de l'évaluation par les pairs. D'autre part, nous publions désormais les offres d'emploi susceptibles d'intéresser nos lecteurs, toujours dans le souci de mieux vous servir.

Bonne rentrée!

Hélène Knoerr
Rédactrice

Editorial

September means back to school . . . and the second issue of Volume 6 of the Canadian Journal of Applied Linguistics. This issue will take you from school to the workplace and from Canada to China. It reports on students' and teachers' perceptions as well as employers' and employees' points of views. It deals with theory and practice, models and applications, first and second languages. This well-balanced assortment of articles is sure to help you ease your way into autumn.

Monique Bournot-Trites and Jérémie Séror offer interesting insights into the language awareness of French immersion students concerning teaching and learning strategies and how the transfer of L1 writing skills affects their writing in the L2. Pascal Ntirampeba's paper deals with the teaching of written argumentative texts. His study recognizes the complexity of such texts and presents a synthesis of psycholinguistic research that could facilitate learning how to write argumentative texts, specifically by focusing on object construction, support, speakers and metacognitive levels. Sylvie Roy explores the impact of imposing a professional norm of the French language during peer-coaching at a call centre, thus leading to reflection on the role of linguistic training in the corporate world and on the importance of the use of language varieties in the context of globalization. Alexandre Sévigny describes a model for aspects of information transmission and reception which occur during natural language processing and presents potential applications to computer-assisted language learning. Ling Shi, Wenyu Wang and Qiufang Wen's study of English teachers in Mainland China shows that the most experienced teachers tended to give lower scores and fewer positive comments when evaluating essays by Sinophone English majors than did their less experienced colleagues.

As always, abstracts from these articles — and from all other articles published in the Canadian Journal of Applied Linguistics — are posted on our Website. So why don't you come and see our new Fall look! The new, improved interface will help you make the most of the Journal and the Association.

You'll notice a couple of small changes: we now publish the Reading Committee/list of reviewers on a separate page in the second issue for the entire year in order to guarantee the anonymity of our reviewers. Also, we are now accepting job postings that may be of interest to our readers, in order to serve you better.

Enjoy!

Hélène Knoerr
Editor